

Key words: symbol, linguistic and cultural component, discourse, linguistic and cultural studies, cultural heritage, national dress.

Received: 05.08.2023

МРНТИ 16.41.25

DOI: [10.59102/kufil/2023/iss3pp63-73](https://doi.org/10.59102/kufil/2023/iss3pp63-73)

С.Ж. Тажибаева¹, Ш.К. Жаркынбекова¹

¹Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Астана, 010000, Республика Казахстан

ОСОБЕННОСТИ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ И ЯЗЫКОВОЙ АДАПТАЦИИ ЭТНИЧЕСКИХ КАЗАХОВ ИЗ МОНГОЛИИ И КИТАЯ: ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

С обретением Казахстаном государственной независимости на историческую Родину стали возвращаться этнические казахи, предки которых в силу объективных и субъективных факторов были вынуждены покинуть Казахстан в первой половине прошлого столетия. За 30 лет независимости на историческую Родину вернулись тысячи этнических казахов из стран ближнего и дальнего зарубежья. В статье рассматриваются теоретико-методологические подходы и методы изучения этнокультурной и языковой адаптации этнических казахов из Монголии и Китая. Комплексное междисциплинарное исследование заявленной проблематики возможно благодаря обращению к обширной библиографической базе научных работ, посвященных проблемам сохранению языка и культуры в миграционном контексте и осуществляемых в рамках истории, культурологии, социологии, социолингвистики, лингвокультурологии, документной лингвистики. Авторами представлен обзор основных исследований, посвященных данной проблематике, и предложен ряд методов, значимых для комплексного анализа поставленных задач. Научная новизна работы видится в формировании современной лингвистической рефлексии на проблемы изучения этнокультурной и языковой адаптации этнических казахов.

Ключевые слова: миграционные процессы, этнические казахи, языковая и этнокультурная адаптация, теоретико-методологические подходы

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Необходимость изучения культуры, языкового сознания этнических казахов подтверждают многие зарубежные и отечественные этносоциологические и этнопсихологические исследования. Сюда включены вопросы сохранения языка, культуры, важных исторических событий, хранящихся в памяти народа и исчезающих в связи со сменой поколений, что является одной из актуальных проблем современной гуманитарной науки. Большой исследовательский интерес вызывают вопросы, связанные с изучением языковой и этнокультурной адаптации данной категории граждан. Охватить весь корпус публикаций, посвященных озвученной проблематике, достаточно сложно, тем не менее, даже краткий обзор имеющихся работ свидетельствует об определенной фрагментированности и неполноте научных фактов в области изучения этнокультурных и языковых особенностей этнических казахов и, более того, требует модификации методов сбора, обработки соответствующей информации и полученных данных. Исследование данных вопросов является перспективным применительно не только к разным направлениям

лингвистики, но и всей гуманитарной науки, включая теоретические и прикладные исследования.

ВВЕДЕНИЕ

Сохранение единства, государственного суверенитета, территориальной, политической, экономической, исторической независимости в эпоху глобализации и становления многополярности мира представляется жизнеопределяющим для любого государства. Новое звучание приобретает изучение вопросов, решение которых необходимо для формирования казахстанской гражданственности в XXI столетии. Особую актуальность данной проблематике придает «синдром» разорванности казахского культурно-духовного пространства, представляющий собой одно из основных препятствий на пути к формированию единого гражданского самосознания казахстанцев. Предки нынешних репатриантов были вынуждены покинуть историческую родину в силу несогласия с существовавшими в период Советской власти дискриминацией, уничтожением целых социальных групп зажиточных казахов, насильственным насаждением неприемлемых норм бытовой жизни, изменением социально-хозяйственного уклада. Востребованность исследований в этой области видится в возможности заполнения «белых пятен» в истории казахского народа путем исследования памятников литературы и фольклора, а также анализа языкового материала.

Проблематика адаптации и интеграции этнических казахов из Монголии и Китая в казахстанское общество обусловлена: а) глобальным характером миграционных процессов, в результате которых наблюдается увеличение контактов между представителями разных этносов и культур; б) вовлеченностью Республики Казахстан в мировые миграционные процессы и воздействием, которое прибывающие в Казахстан этнические казахи оказывают на ситуацию в сфере межэтнических отношений внутри нашей многонациональной страны; в) ростом числа молодежи из семей кандасов, поступающих на обучение в образовательные организации, и влиянием, которое они оказывают на учебный процесс, атмосферу в учебном учреждении и районе проживания; г) важностью сохранения языка, традиционной культуры [1].

Объектом исследования в данной статье являются этнические казахи из Монголии и Китая. Цель статьи заключается в рассмотрении существующих теоретико-методологических подходов к изучению языковой и этнокультурной адаптации этнических казахов из Китая и Монголии. зарубежная казахская диаспора.

Новым в социологическом анализе миграции является изучение модели транснациональной миграции, когда пересекая границы других государств, мигранты сохраняют связи со страной выезда и создают транснациональные пространства в новой стране [2]. Процессы транснациональной миграции казахов Западной Монголии исследованы в трудах американских исследователей Синтии Вернер (Cynthia Werner) и Холли Баркус (Holly Barcus) [3]. Этническому многообразию Казахстана посвящена монография Бхавны Дейв (Bhavna Dave) [4]. Изучение истории, духовного наследия, социального статуса казахской диаспоры в Монголии проведены индийским исследователем Шарада Сони (Sharad K. Soni) [5]. Исследователей интересуют и вопросы национализации монгольских казахов, монголо-казахской территориальной идентичности, особенности языка диаспоры [См. 6].

Этноконфессиональная ситуация в Баян-Ульгийском аймаке Монголии исследована группой ученых Алтайского государственного университета [7]. Этнографическое своеобразие казахов Монголии представлено в трудах М. Монгуш, Б. Бадарч, Қ. Бикұмар [См.8].

В научных трудах ряда ученых исследованы процессы адаптации, социализации мигрантов из Китая в новой для них социокультурной среде [См. 9].

Большой лингвистический интерес вызывает изучение особенностей языка диаспоры. Изучением языка этнических казахов, проживающих на территории России, активно занимаются ученые Института филологии СОРАН (Новосибирск, Россия) [10]. Проблемы сохранения родного языка казахов Омска изучает А.С.Сарсамбекова [11]. Фразеологизмы казахского языка в сравнительно-сопоставительном аспекте с тюркскими языками Саяно-Алтая (алтайском, хакасском, тувинском) исследованы в работах Е. В. Тюнтешевой [12]. Категория модальности казахского языка, функционирующего в КНР, исследована в работах А.Абиш [13]. А. Ж. Удербает представил результаты исследования ареальных фонетических особенностей языка казахской диаспоры Монголии [14].

Социолингвистические проблемы языковой политики, а также этнической и языковой идентичности освещаются в ряде работ под руководством известного казахстанского лингвиста Э. Д. Сулейменовой и других казахстанских исследователей [15].

Процессы языковой и этнической идентификации репатриантов Казахстана исследованы в научных трудах Бокаева Б.Н. и Жаркынбековой Ш. К. Калашбаевой Б.К. и А.С. Сейсенбаевой, А.А. Агмановой [16-19].

Накопленные на сегодня результаты исследований демонстрируют очевидную комплексность рассматриваемых общественно-экономических процессов и необходимость проведения междисциплинарного исследования, отражающего влияние глобализации и целого ряда других факторов на рассматриваемую проблематику. Несмотря на проводимые научные изыскания, анализ имеющейся научной литературы показал недостаточную разработанность проблем, связанных с особенностями современных этнических, миграционных процессов, на территории современного Казахстана, с адаптацией и интеграцией в казахстанское общество кандасов – этнических казахов и их увеличивающимся влиянием на современную социальную, экономическую, культурную, а также экономическую жизнь страны.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Теоретический характер исследования предполагает использование апробированных в научной среде общенаучных методов и приемов: изучение и систематизация научной литературы по теме исследования; анализ, синтез и обобщение методов исследования. Выводы делаются на основе анализа работ зарубежных и казахстанских ученых, в которые включен ряд лингвистических и междисциплинарных исследований. Авторами статьи показана модель поэтапного проведения анализа и синтеза информации на основе комплексных методов лингвистики и смежных отраслей наук.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Возвращение этнических казахов на историческую родину в пределах современной границы, способствует созданию общей истории, сохранению национальной идентичности, казахской культуры, возрождению казахского языка и расширения его функций. Уникальность казахского языка заключается в том, что в нем нет сильных диалектных различий. В какой бы части мира не проживали этнические казахи, они понимают устную речь, но для них может стать непонятным письменный стиль по причине различий алфавитных систем. Кириллица используется в Казахстане, а также этническими казахами России и Монголии, арабское письмо – казахами, проживающих в КНР, Афганистане, Иране; латиница – этническими казахами Турции и Европейских стран. Использование различных знаковых письменных систем одним народом, привело, во-первых, к отрыву от общего письменного наследия IX и начала XX вв. Во-вторых, к непониманию казахского письменного языка. Огромный пласт современной научной и художественной литературы, исторических документов стали не доступны как для казахов, покинувших страну, так и для казахов Казахстана. Таким образом, письменность перестала выполнять объединяющую

казахский язык функцию, что привело к ослаблению позиций языка для его носителей, проживающих за пределами Казахстана.

Компактное проживание этнических казахов способствовало укреплению функций казахского языка в Китае и в Монголии. Этнические казахи КНР компактно проживают в Или-Казахской автономной области, в северных районах Синьцзян-Уйгурского автономного округа, в Хайси-Монголо-Тибетском автономном уезде, что позволило им сохранить традиционный уклад, архаичные формы казахского языка и традиционной культуры. Однако языковая ситуация отличается в разных регионах КНР. Например, в Или Казахской автономной области официальными органами власти на равных правах используется два языка – казахский и китайский. Государственные символы, официальная печать, названия улиц, топонимика, дорожные указатели также пишутся на двух языках. Судебные заседания проводятся на казахском языке. Казахский язык является языком образования, СМИ, радио и телевидения. Необходимо подчеркнуть, что позиция казахского языка в КНР в настоящее время сильно ослабла в связи с происходящими социально-экономическими, политическими и демографическими процессами. Количество школ с казахским языком образования резко сокращается. Дети этнических казахов вынуждены обучаться в школах с китайским языком обучения. Функции языка этнических казахов сужаются и ослабевают. Казахский язык из доминантного превращается в бытовой [9].

Казахский язык в Монголии и Китае до недавнего времени занимал доминантное положение, выполняя функцию лингва франка для других этнических меньшинств. Однако в связи с проводимой языковой политикой этих стран, функции казахского языка сузились: из доминантного миноритарного языка казахский язык стал выполнять в большей части функцию бытового языка.

Старшее поколение этнических казахов, сохранившее в своей речи архаичные формы языка, обычаи и традиции и помнящее историю своих предков, постепенно уходит. Новое поколение прибывающих кандасов из Китая является казахско-китайско-уйгурскими полилингвами. Причем степень владения родным казахским языком ослабевает: для их речи характерна китайская и уйгурская интерференция. Происходящие процессы глобализации, влияние китайского языка через средства массовой информации, образование способствуют разрушению уникальной культуры и языка этнических казахов, проживающих в КНР.

Ситуация казахов-репатриантов из Монголии отличается от современной ситуации, происходящей в Китае. В Монголии этнические меньшинства могут использовать в образовании родной язык. В семье роль казахского языка еще сильна. Старшее поколение через язык передает молодому поколению культурный код казахского народа: традиции, обычаи, систему норм ценностей. Молодое же поколение является монголо-казахскими билингвами. В школах сократилось количество предметов преподавания на казахском языке. С одной стороны, это связано с оттоком большей части казахского населения из мест компактного проживания, а с другой, монгольская письменность из кириллической знаковой системы переведена на старо-монгольское письмо.

ОБСУЖДЕНИЕ

Современная лингвистика предполагает изучение языка через комплексное исследование, включающее анализ этнографических, социологических, археологических данных, что проливает свет не только на язык изучаемого народа, но и на его культуру.

Историко-описательный метод используется для систематизации информации по историческим и статистическим данным и их описания и обобщения.

Социолингвистический подход заключается в использовании методов глубинного полуструктурированного биографического интервью с респондентами, метода пассивного наблюдения коммуникативного поведения респондента. Эти методы используются в процессе сбора и первичной обработки материала. Все интервью транскрибируются и подвергаются анализу. Для сбора эмпирического материала используется метод массового

опроса (анкетирование). Полученные результаты обрабатываются в программе Excel, функции которой позволяют в итоге получить показатели в формате процентного соотношения данных. Для обработки материала обычно используется статистическая программа Statistical Package for the Social Sciences/SPSS 20.0.

В рамках социолингвистического подхода личность рассматривается как носитель языковых особенностей – фонетических, лексических, морфологических, синтаксических, коррелирующих с ее социальными характеристиками, принадлежностью тому или иному языковому либо речевому коллективу, социальным статусом, ролью в ситуации общения. В этом случае будет использован метод корреляционного анализа, сопровождаемый комментарием, оценивающий характер таких корреляций. Текст в этом случае становится тем материалом, который позволит реконструировать социально обусловленные языковые и речевые черты личности (в данном случае этнического казаха), являющиеся общими для языкового или речевого коллектива. Такое социолингвистическое обследование локального сообщества, фиксация текстов и даже элицитация позволит проследить в зависимости от степени изученности современного состояния локальных вариантов языков, представленных в сообществе, стадии языкового сдвига. Лингвоэкологический мониторинг казахского языка этнических казахов осуществляется по следующим параметрам: витальность языка, которая определяется прежде всего статистическими данными о носителях языка, их компактного проживания, выборе языка в семье и вне ее, выборе школ, количестве обучающихся, языка обучения и др. Исследование обычно проводится среди большого количества информантов разного возраста, чтобы в полученных данных были зафиксированы языковые варианты каждого из поколений, в которых язык еще сохраняется. Применение лингвоэкологического мониторинга даст возможность выявить факторы, позитивно/негативно влияющие на использование и развитие казахского и других языков.

Контекстуальный анализ, предусматривающий взаимоотношения языковых единиц и контекстных показателей, позволяет охарактеризовать связь содержания языкового материала с внеязыковой действительностью, определить специфику воздействия экстралингвистических факторов на языковую семантику.

Контент-анализ публикаций в СМИ РК используется для выявления качественной и количественной информации с целью описания образа кандасов, проживающих в Казахстане. Этот метод в наибольшей степени подходит для систематического мониторинга больших информационных потоков, достаточно гибок для того, чтобы в его рамки мог быть успешно «вписан» весьма разнообразный круг исследований.

Дискурсивный анализ применяется как при анализе текстов СМИ, так и при анализе текстов интервью. В этом случае данный метод станет инструментом для определения ценностных установок людей старшего поколения и молодежи, а также выявления проблем, с которыми респонденты сталкиваются.

Кандасы из Монголии и Китая, получившие гражданство Казахстана, активно интегрируются в реалии казахстанской действительности. В их речи исчезают фонетические особенности, архаичные грамматические формы, специфическая лексика, которые уже утрачены в современном казахском языке. Это говорит о необходимости всесторонне изучать и научно описывать состояние казахского языка репатриантов. Одним из наиболее важных факторов, по мнению авторов статьи, является историческая память, которая несет в себе историю народа, в частности воспоминания о ключевых событиях и деятелях прошлого, их оценку, хранит исторический опыт, а также многие черты этноса и модели поведения. Поэтому очень важно сохранить тексты, аудио и видеозаписи родителей, этнических казахов старшего поколения. Такая письменная фиксация не вербализованного до сих пор содержания – дискурса этнических казахов Казахстана, будет иметь не только чисто научное, но и огромное социальное значение: она будет способствовать созданию электронного корпуса текстов с морфологическим глоссированием, метаданными и переводом эмпирического материала на английский язык, а историческая память формирует чувство

сопричастности к истории своего народа, способствует сохранению связей между поколениями, позволяет усваивать многие социальные нормы и дает объяснение настоящего.

Применение новых инновационных методов исследования позволяет активно вовлекать IT технологии при проведении социолингвистического исследования. Одной из перспективных задач является создание веб-сайта с базой социолингвистических данных и их визуализацией. Результаты исследования будут иметь открытый доступ для кандасов, получивших гражданство РК, для тех, кто проживает в зарубежных странах, а также для студентов и магистрантов, сообщества ученых и широкой общественности благодаря созданию вебсайта. Это даст возможность использовать базу данных, визуализацию социолингвистического и социокультурного мониторинга и постоянно пополнять базу данных, участвовать в анкетировании в онлайн формате. Перспектива таких исследований видится в том, что создание электронного корпуса текстов будет способствовать дальнейшему лингвистическому анализу материала с морфологическим глоссированием, метаданными и др. В последующем могут быть сделаны шаги от синхронного описания языков к динамическому описанию взаимовлияния этих языков друг на друга.

Рассматриваемые в исследовании вопросы связаны с актуальными проблемами разработки новых теоретических концепций, методологических подходов и их прикладным применением. Вклад в методологический аппарат лингвистики заключается в разработке и апробации авторами статьи пошаговой исследовательской методики лингвистической реконструкции языкового сознания, этнической идентичности казахов, прибывших из других стран.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение языка этнических казахов из Монголии и Китая представляет особую актуальность, с одной стороны, с точки зрения изучения архаичных грамматических и лексических форм казахского языка, сохранившихся у этнических казахов и утраченных в современном Казахстане. С другой стороны, с точки зрения фиксации и документирования общего наследия, находящегося под угрозой исчезновения в связи с процессами культурной ассимиляции и смены поколений, как в Китае, Монголии, так и в Республике Казахстан. Исследование данных проблем связано с разработкой новых теоретических концепций, методологических подходов и их прикладным применением в области филологии, культурологии, истории, политологии и др. Проведение сравнительно-сопоставительного исследования социолингвистической ситуации этнических казахов Китая и Монголии является, безусловно, перспективным и представляет большой научный интерес.

ИНФОРМАЦИЯ О ФИНАНСИРОВАНИИ

Статья подготовлена в рамках проекта, финансируемого Комитетом науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан на 2023-2025 гг. (ИРН AP19676809).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A., Mutali A.K., Kadyskyzy A. *Kazakh Language as Spoken in China: Problems and Research Perspectives* // Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series. 2018. №3 (124). pp. 59-68. DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2018-124-3-59-68>; Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A. Sociolinguistic Situation of Turkic Ethnicities Deported to Kazakhstan // *Turkic Studies Journal*. 2021. Volume 3, Number 1. – pp. 33-47. DOI: 10.32523/2664-5157-2021-1-33-47.

- 2 Степанов А.М. *Транснациональный подход в современных миграционных исследованиях* // Вестник Санкт-Петербургского университета. Социология. – 2018. – Т. 11. Вып. 1.– С. 116–127. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu12.2018.110>
- 3 Werner Cynthia, Barcus Holly. *The Unequal Burdens of Repatriation: A Gendered Analysis of the Transnational Migration of Mongolian's Kazakh Population* // American Anthropologist. – 2015. Volume 117, Issue 2. – Pp. 257-271. <https://doi.org/10.1111/aman.12230>; Barcus Holly and Werner Cynthia. *The Kazakhs of Western Mongolia: Transnational Migration from 1990-2008* // Asian Ethnicity. – 2010. – 11(2). – Pp. 209-228; Werner Cynthia and Barcus Holly. *Mobility, Immobility and Return Migration: The Impact of Transnational Migration on the Kazakh Diaspora in Mongolia* // Migration Letters. – 2009. – 6(1). – pp. 49-62.
- 4 Bhavna Dave. *Kazakhstan: Ethnicity, Language and Power*. – London: Routledge, 2007. – 207 p.
- 5 Sharad K. Soni. *Mongolian Kazakh Diaspora: Study of Largest Ethnic Minority in Mongolia* // 19 pages. URL: [https://themefile.culture.tw › file \[in English\]](https://themefile.culture.tw › file [in English]) (accessed 05.11.2022).
- 6 Diener A. C. *Mongols, Kazakhs, and the Mongolian Territorial Identity: Competing Trajectories of Nationalization* // Central Eurasian Studies Review. – 2005. – Volume 4, Number 1. – P. 19-24. URL: https://centraleurasia.org/wp-content/uploads/2018/04/Vol.4_no.1_Diener; Байгабатова Н.К. *Язык как фактор этнической идентичности Казахов Монголии в условиях транслингвальности* // Humanistica 21. – 2019. – Том 3. – С. 117- 137.
- 7 Дашковский П.К., Цэдэв Н., Шершнева Е.А. Некоторые особенности этноконфессиональной ситуации в Баян-Ульгийском аймаке Монголии. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru> (accessed 05.11.2022).
- 8 Монгуш М.В., Бадарч Б. *Казахи и тувинцы Монголии: этнографический очерк* // Азия и Африка сегодня. – 2019. – №3. – С. 59-64. DOI: 10.31857/S032150750004073-2; Бикұмар Қ. Монғолиядағы қазақтардың салт-дәстүрлері. –Баян-Өлгий, 1995. – 120 б.
- 9 Мұқаметханұлы Н. Қытай қазақтарының қоғамдық тарихы (1860-1920 жж.) – Алматы, 2000. – 336 б.; Зәкенұлы Т. (Қайыркен). Ұмытылған Республика (Шығыс Түркістан қазақтарының ұлт-азаттық қозғалысы. 1940-1949 жж.). Қазақ ұлт-азаттық қозғалысы сериясы. 12-том. – Астана, 2008. 1-186 бб. – 334 б.; Мендикулова Г.М. История миграций между Казахстаном и Китаем в 1860-1960-е гг. – Алматы: Сага, 2008. – 232 с.; Мендикулова Г.М. Исторические судьбы казахской диаспоры. Происхождение и развитие. – Алматы: Ғылым, 1997. – 264 с.; Какимжанова М.К. Социальная интеграция репатриантов как философская проблема: дис. ... канд. философ. наук. – Алматы, 2009. – 114 с.; Балтабаева К.Н. Языковая адаптация в Казахстане этнических казахов-переселенцев из России и других стран: общее и особенности // Языковая политика и социально-правовая адаптация мигрантов: проблемы, реализация, перспективы // Материалы III Междунар. науч.-практ. конф.; 7-8 июня 2010 г.: в 2-х ч. / Под ред. И.С. Карабулатовой и др. – Тюмень: Вектор-Бук., 2010. – Ч.1. – 308 с.; Касымова Д. Б. *Идентичность зарубежных казахов: взгляд западных исследователей* // Вестник КазНУ. Серия историческая. – 2011. – №4. – С. 133-139.
- 10 Октябрьская И.В. *Казахи Алтая. История и современность* // Этнографическое обозрение. – 1997. – № 6. – С. 92-102.
- 11 Сарсамбекова А.С. *Языковые процессы у казахов Омска* // Казахи Омского Прииртышья: история и современность: сб. науч. трудов / Отв. ред. Ш.К. Ахметова, Н.А. Томилов. – Омск: Издатель-Полиграфист, 2007. – 187 с.
- 12 Тюттешева Е.В. Человек и его мир в зеркале фразеологии (на материале тюркских языков Сибири, казахского и киргизского. – Новосибирск, 2006. – 224 с.
- 13 Abish A. *Modality in Kazakh as spoken in China (Turcologica 107.)* Wiesbaden: Harrassowitz. 2016. - 250 p. ISBN: 978-3-447-10626-9
- 14 Үдербаев А.Ж. Монғолиядағы қазақ диаспорасының тіліндегі фонетикалық ареал құбылыстарды салыстырмалы зерттеу: дис. ... канд. филолог. наук. – Алматы, 2002. – 154 с.
- 15 Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж., Смагулова Ж.С. Новая языковая идентичность в трансформирующемся обществе: Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан. Методология исследования. – Алматы, 2005. – 74 с.; Сулейменова Э.Д. *Кризис этнической и*

языковой идентичности // Динамика языковой ситуации. – Алматы, 2010. – С. 165-180; Сулейменова Э., Акберди М., Койшыбаева Г. Выбор языка и корреляции языковой трансмиссии: монография. – Алматы: Қазақ университеті, 2016. – 184 с.; Сулейменова Э.Д. Язык как ресурс мягкой силы. – Алматы: Қазақ университеті, 2018. – 118 с.; Алтынбекова О.Б. Этнотрансформационные процессы в Казахстане. – Алматы: Экономика, 2006. – 416 с.

16 Бокаев Б.Н., Жаркынбекова Ш.К. Процессы языковой и этнической идентификации репатриантов Казахстана. – Астана, 2011. – 203 с.

17 Zharkynbenova Sh.K., Bokayev B. *Global transformations in Kazakhstani society and problems of ethnolinguistic identification* // *Negotiating Linguistic, Cultural and Social Identities in the Post-Soviet World*: - Peter Long AG. International Academical Publishers, Bern. – 2013. – P. 247-279. (accessed 15.05.2023).

18 Калашбаева Б.К., Сейсенбаева А.С. К вопросу репатриации и адаптации казахов-оралманов Центральной Азии [Электронный ресурс]. URL: <http://group-global.org/kk/node/27670> дата обращения 11.04.2023)

19 Агманова А.А. *Вопросы культурно-языковой адаптации репатриантов казахов* // Теоретична і дидактична філологія. Серія «Філологія». – 2015. Випуск 21.

Материал поступил в редакцию журнала 09.08.2023

REFERENCES

1 Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A., Mutali A.K., Kadyskyzy A. Kazakh Language as Spoken in China: Problems and Research Perspectives // *Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series*. 2018. №3 (124). pp. 59-68. DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2018-124-3-59-68>; Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A. Sociolinguistic Situation of Turkic Ethnicities Deported to Kazakhstan // *Turkic Studies Journal*. 2021. Volume 3, Number 1. pp. 33-47. DOI: 10.32523/2664-5157-2021-1-33-47.

2 Stepanov A.M. Transnacional'nyj podhod v sovremennyh migracionnyh issledovaniyah [Transnational Approach in Contemporary Migration Studies] // *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Sociologiya* [Bulletin of St. Petersburg University. Sociology.]. – 2018. – T. 11. Issue 1. pp. 116–127. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu12.2018.110> [in Russian]

3 Werner Cynthia, Barcus Holly. The Unequal Burdens of Repatriation: A Gendered Analysis of the Transnational Migration of Mongolian's Kazakh Population // *American Anthropologist*. – 2015. Volume 117, Issue 2. pp. 257-271. <https://doi.org/10.1111/aman.12230>; Barcus Holly and Werner Cynthia. The Kazakhs of Western Mongolia: Transnational Migration from 1990-2008 // *Asian Ethnicity*. – 2010. – 11(2). pp. 209-228; Werner Cynthia and Barcus Holly. Mobility, Immobility and Return Migration: The Impact of Transnational Migration on the Kazakh Diaspora in Mongolia. *Migration Letters*. – 2009. – 6(1). pp. 49-62.

4 Bhavna Dave. *Kazakhstan: Ethnicity, Language and Power* – London: Routledge. 2007. – P. 207.

5 Sharad K. Soni. Mongolian Kazakh Diaspora: Study of Largest Ethnic Minority in Mongolia // 19 pages. URL: <https://themefile.culture.tw › file> (accessed: 5 November 2022)

6 Diener A. C. Mongols, Kazakhs, and the Mongolian Territorial Identity: Competing Trajectories of Nationalization // *Central Eurasian Studies Review*. – 2005. – Volume 4, Number 1. – P. 19-24. URL: https://centraleurasia.org/wp-content/uploads/2018/04/Vol.4_no.1_Diener; Bajgabatova N.K. Yazyk kak faktor etnicheskoj identichnosti Kazahov Mongolii v usloviyah translingval'nosti [Language as a Factor of Ethnic Identity of the Kazakhs of Mongolia in the Conditions of Translinguality] // *Humanistica* 21. – 2019. – Volume 3. P. 117- 137 [in Russian]

7 Dashkovsky P.K., Tsedev N., Shershneva E.A. Nekotorye osobennosti etnokonfessional'noj situacii v Bayan-Ulgij'skom ajmake Mongolii. [Some Peculiarities of the Ethno-Confessional Situation in the Bayan-Ulgii city of Mongolia] P. 180-186. [Electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru>. (accessed 05.11.2022) [in Russian]

8 Mongush M.V., Badarch B. Kazahi i tuvincy Mongolii: etnograficheskij ocherk [Kazakhs and Tuvans of Mongolia: an ethnographic essay] // *Asia and Africa today*. – 2019. – №3. – P. 59-64.

DOI: 10.31857/S032150750004073-2; Bikumar K. Traditions of the Kazakhs in Mongolia. – Bayan-Olgii, 1995. P. 120.

9 Mukametnuly N. Public history of Chinese Kazakhs (1860-1920). – Almaty, 2000. P. 336; Zakenuly T. (Kairken). Forgotten Republic (National liberation movement of the Kazakhs of East Turkestan. 1940-1949). Series Kazakh national liberation movement. Volume 12. – Astana, 2008. P. 1-186. P. 334; Mendikulova G.M. History of migrations between Kazakhstan and China in 1860-1960. – Almaty: Gylym, 2008. P. 232 [in Russian]; Kakimzhanova M.K. Social'naya integraciya repatriantov kak filosofskaya problema [Social integration of repatriates as a philosophical problem]: dis. ... cand. phil. sciences. – Almaty, 2009. P. 114 [in Russian]; Baltabaeva K.N. Yazykovaya adaptaciya v Kazahstane etnicheskikh kazahov-pereselencev iz Rossii i drugih stran: obshchee i osobennosti [Language adaptation in Kazakhstan of ethnic Kazakh migrants from Russia and other countries: general and specific peculiarities] // Yazykovaya politika i social'no-pravovaya adaptaciya migrantov: problemy, realizaciya, perspektivy [Language policy and social and legal adaptation of migrants: problems, implementation, prospects] // Proceedings of the III Intern. scientific-practical. conf.; June 7-8, 2010: in 2 hours / Ed. I.S. Karabulatova, G.S. Korepanov, A.P. Suntsov. – Tyumen: Vector-Buk., 2010. – Part 1. P. 308 [in Russian]; Kasymova D. B. Identichnost' zarubezhnyh kazahov: vzglyad zapadnyh issledovatelej [Identity of foreign Kazakhs: the view of Western researchers] // Bulletin of KazNU. Historical series. – 2011. – №4. P. 133-139 [in Russian] 10 Oktyabrskaya I.V. Kazahi Altaya. Istoriya i sovremennost' [Kazakhs of Altai. History and Modernity] // Etnograficheskoe obozrenie [Ethnographic Review]. – 1997. – № 6. P. 92-102. [in Russian]

11 Sarsambekova A.S. Yazykovye processy u kazahov Omska [Language processes among the Kazakhs of Omsk] // Kazahi Omskogo Priirtysh'ya: istoriya i sovremennost' [Kazakhs of the Omsk Irtysh region: history and modernity]: coll. research works / Ed. Sh.K. Akhmetova, N.A. Tomilov. – Omsk: Publisher-Polygraphist, 2007. P. 187 [in Russian]

12 Tyuntesheva E.V. Chelovek i ego mir v zerkale frazeologii (na materiale tyurkskikh yazykov Sibiri, kazahskogo i kirgizskogo [Man and his world in the “mirror” of phraseology (based on the Turkic languages of Siberia, Kazakh and Kyrgyz]. – Novosibirsk, 2006. P. 224 [in Russian]

13 Abish A. Modality in Kazakh as spoken in China (Turcologica 107.) Wiesbaden: Harrassowitz. 2016. P. 250. ISBN: 978-3-447-10626-9.

14 Uderbaev A.Zh. Comparative study of phonetic areal phenomena in the language of the Kazakh diaspora in Mongolia: dis. philol. science. – Almaty, 2002. P. 154. [in Kazakh]

15 Suleimenova E.D., Shaimerdenova N.Zh., Smagulova Zh.S. Novaya yazykovaya identichnost' v transformiruyushchemsya obshchestve: Kazahstan, Kyrgyzstan, Tadzhikistan, Uzbekistan. Metodologiya issledovaniya [New linguistic identity in a transforming society: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan. Research methodology]. – Almaty, 2005. P. 74; Suleimenova E.D. Krizis etnicheskoj i yazykovoj identichnosti [The Crisis of Ethnic and Linguistic Identity] // Dinamika yazykovoj situacii [Dynamics of the Language Situation]. – Almaty, 2010. P. 165-180; Suleimenova E., Akberdi M., Koishybayeva G. Vybor yazyka i korrelyacii yazykovoj transmissii [Choice of language and correlations of language transmission]: monograph. – Almaty: Kazakh University, 2016. P. 184; Suleimenova E.D. Yazyk kak resurs myagkoj sily [Language as a resource of soft power]. – Almaty: Kazakh University, 2018. P. 118; Altynbekova O.B. Etnoyazykovye processy v Kazahstane [Ethno-linguistic processes in Kazakhstan]. – Almaty: Economics, 2006. P. 416 [in Russian]

16 Bokaev B.N., Zharkynbekova Sh.K. Processy yazykovoj i etnicheskoj identifikacii repatriantov Kazahstana [Processes of linguistic and ethnic identification of repatriates of Kazakhstan]. – Astana, 2011. P. 203 [in Russian]

17 Zharkynbenova Sh.K., Bokayev B Global transformations in Kazakhstani society and problems of ethnolinguistic identification // Negotiating Linguistic, Cultural and Social Identities in the Post-Soviet World: – Peter Long AG. International Academical Publishers, Bern. – 2013. P. 247-279. (accessed 15.07.2023)

18 Kalashbaeva B.K., Seisenbaeva A.S. K voprosu repatriacii i adaptacii kazahov-oralmanov Central'noj Azii [On the issue of repatriation and adaptation of the Kazakh oralman of Central Asia] [Electronic resource]. URL: <http://group-global.org/kk/node/27670> (accessed 15.07.2023)

19 Agmanova A.A. Voprosy kul'turno-yazykovoj adaptacii repatriantov kazahov [Issues of cultural and linguistic adaptation of Kazakh repatriates] // Theoretical and didactic philology. Series Philology. – 2015. Issue 21. P. 68-78 [in Russian]

Моңғолия мен Қытайдан келген этникалық қазақтардың этномәдени және тілдік бейімделуінің ерекшеліктері: зерттеудің теориялық-әдіснамалық және қолданбалы аспектілері

С.Ж. Тажибаева¹, Ш.К. Жаркынбекова¹

¹Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, 010000, Қазақстан Республикасы

Қазақстанның мемлекеттік тәуелсіздік алуымен этникалық қазақтар тарихи отанына орала бастады, олардың ата-бабалары объективті және субъективті факторларға байланысты өткен ғасырдың бірінші жартысында Қазақстаннан кетуге мәжбүр болды. Тәуелсіздіктің алғаннан бері 30 жыл ішінде тарихи Отанына жақын және алыс шет елдерден мыңдаған этникалық қазақтар оралды. Мақалада Моңғолия мен Қытайдан келген этникалық қазақтардың этномәдени және тілдік бейімделуін зерттеуге арналған теориялық-әдіснамалық тәсілдер мен әдістер қарастырылған. Мәлімделген мәселелерді кешенді пәнаралық зерттеу көші-қон контекстінде тіл мен мәдениетті сақтау мәселелеріне арналған және тарих, мәдениеттану, әлеуметтану, социолінгвистика, лингвомәдениеттану, құжаттық лингвистика аясында жүзеге асырылатын ғылыми жұмыстардың кең библиографиялық базасына жүгінудің арқасында мүмкін болады. Зерттеу авторлары осы мәселеге арналған негізгі зерттеулерге шолу жасайды және қойылған міндеттерді кешенді талдау үшін маңызды бірқатар әдістерді ұсынады. Зерттеудің ғылыми жаңалығы этникалық қазақтардың этномәдени және тілдік бейімделуін зерттеу мәселелеріне қатысты заманауи лингвистикалық рефлексияның қалыптасуында көрініс табады.

Кілт сөздер: көші-қон процестері, этникалық қазақтар, тілдік және этномәдени бейімделу, теориялық-әдіснамалық тәсілдер.

Материал 09.08.2023 баспаға түсті

Ethnocultural and linguistic adaptation features of ethnic kazakhs from Mongolia and China: theoretical, methodological and applied aspects of the study

S.Z. Tazhibayeva¹, Sh. Zharkynbekova¹

¹L.N. Gumilyov Eurasian National University, 010000, Astana, Kazakhstan

After Kazakhstan gained state independence, ethnic Kazakhs began to return to their historical homeland, whose ancestors, due to objective and subjective factors, were forced to leave Kazakhstan in the first half of the last century. For 30 years of independence, thousands of ethnic Kazakhs from near and far abroad have returned to their historical homeland. The article discusses theoretical and methodological approaches and methods of studying the ethno-cultural and linguistic adaptation of ethnic Kazakhs from Mongolia and China. A comprehensive interdisciplinary study of the stated problems is possible by referring to an extensive bibliographic database of scientific works devoted to the problems of preserving language and culture in the migration context and carried out within the framework of history, cultural studies, sociology, sociolinguistics, linguoculturology, documentary linguistics. The authors of the study provide an overview of the main studies devoted to this problem, and propose a number of methods that are significant for a comprehensive analysis of the tasks set. The scientific novelty of the research is

seen in the formation of modern linguistic reflection on the problems of studying the ethno-cultural and linguistic adaptation of ethnic Kazakhs.

Key words: migration processes, ethnic Kazakhs, linguistic and ethno-cultural adaptation, theoretical and methodological approaches

Received: 09.08.2023